



## خوشحالم که برای شما ترجمه کنم

شود که به زبان مورد نیاز خود اشاره کند و یا اینکه از خدمات ترجمه تلفنی استفاده شود. بعد از اینکه احتیاج ها و زبان آن فرد مشخص شد ترتیب یک قرار ملاقات با مترجم حرفه ای و یا ترجمه کتبی مدارک آن فرد داده خواهد شد (درمواقع اضطراری تاخیر در انجام کار به حداقل خواهد رسید).

### در چه مواقعی و در کجا این نوع خدمات در دسترس قرار خواهد گرفت؟

چندین سازمان عمومی به صورت آزمایشی علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" را طی سالهای 2005 الی 2007 در دسترس قرار خواهند داد. اولین گروه شامل سازمانهای منتخب در شهرداری ادینبرو، پلیس منطقه لوتیان و بوردرز، شهرداری موری، خدمات بهداشت ملی لوتیان، ائتلاف خدمات بهداشت ملی در منطقه لوتیان، هانور (اسکاتلند) و سازمانهای مسکن بیلد (سازمانهایی که به صورت آزمایشی این خدمات را ارائه می دهند، بعداً اعلام خواهند شد) هستند. در مرحله پایانی این دوره آزمایشی، از سازمانهای دیگر دعوت به عمل خواهد آمد که تقاضای عضویت در گروه سازمانهای دارای علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" را بنمایند. امید است که در آینده این علامت بصورت گسترده توسط سازمانهای خصوصی و عمومی جهت بهبود دسترسی به اطلاعات و خدمات در اسکاتلند مورد استفاده قرار گیرد.

### اطلاعات مورد نیاز

اگر فردی را می شناسید که می تواند از علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" بهره مند شود، لطفاً این اطلاعات را در اختیار او قرار دهید. برای دریافت این اطلاعات به زبانهای دیگر و یا در قالب دیگر (مانند الفبای نابینایان، نوار صوتی و یا چاپ حروف بزرگتر) لطفاً با شماره تلفن 0131 444 4951 تماس حاصل نمایید و یا به آدرس ذیل نامه ارسال فرمایید:  
 "Happy to Translate" Logo Initiative, 12 New Mart Road, Edinburgh EH14 1RL.  
 ملاحظه فرمایید. [www.happytotranslate.com](http://www.happytotranslate.com) اطلاعات حاوی این دفتر چه را می توانید در وبسایت.

از میان برداشتن موانع یادگیری زبان توسط ترویج دسترسی همگانی

آیا شما کسی را می شناسید که نمی تواند به زبان انگلیسی ارتباط برقرار کند؟ آیا عدم توانایی در برقراری ارتباط به زبان انگلیسی باعث جلوگیری از دریافت اطلاعات و یا خدمات مورد نیاز آنها می باشد؟ شاید آنها مایل نباشند که از دوستان و یا از خانواده خود به عنوان مترجم کمک دریافت کنند؟ در اینصورت، هدف پروژه علامت "خوشحالم که ترجمه کنم"، ارائه کمک به آنها میباشد!

#### علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" نشانگر چیست؟

علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" نشانگر ارتباط موفقیت آمیز بین دو فردی است که زبان مشترک ندارند. این علامت از طریق نظر خواهی و رأی اکثریت توسط جوامع مختلف در اسکاتلند انتخاب شده است. این پروژه جهت بهبود زندگی اشخاصی که زبان اصلی آنها انگلیسی نیست و یا بندرت انگلیسی صحبت می کنند در حال انجام است. هر سازمانی که این علامت را نشان می دهد می تواند خدمات ترجمه کتبی و شفاهی محرمانه در اختیار آن قرار دهد. این پروژه جهت بهبود کیفیت زندگی آن دسته از ساکنین اسکاتلند طرح شده است که به زبان انگلیسی آشنائی و یا تسلط کافی ندارند و یا از زبانهای غیر کلامی استفاده میکنند. سازمانهایی که دارای این علامت هستند میتوانند خدمات ترجمه کتبی و شفاهی را برای عموم بطور محرمانه فراهم آورند.

#### ترجمه کتبی و شفاهی چیست؟

**ترجمه کتبی** – کلمه های نوشته شده از زبانی به زبان دیگری تبدیل می شوند.  
**ترجمه شفاهی** – دو فرد و یا تعداد افراد بیشتری که نمی توانند با هم به یک زبان ارتباط برقرار سازند، توسط شخص سومی که به زبان آن افراد تسلط کامل دارد با هم ارتباط برقرار می سازند. مترجمان کتبی و شفاهی حرفه ای، متخصص زبان هستند که تعلیمات ویژه دیده اند. آنها پایبند به رعایت مقررات اخلاقی و استانداردهای کیفیتی هستند و بدینوسیله تضمین می شود که کار آنها دقیق، بی طرف، مسئولانه و محرمانه ارائه شود. بعضی از مترجمان نیز تخصص در رشته هایی از قبیل حقوق و پزشکی دارند.

#### چگونه علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" میتواند به شما کمک کند؟

اگر فردی که نمی تواند و یا بندرت می تواند انگلیسی صحبت کند به سازمانی که عضو علامت "خوشحالم که ترجمه کنم" مراجعه نماید، کارمندان آن سازمان بعد از پرسش چند سوال می توانند زبان، اطلاعات و خدمات مورد نیاز آن فرد را مشخص سازند. ممکن است که از آن فرد خواسته